

## PROGRAMA DE LENGUA EXTRANJERA II (ALEMÁN)

### 1. DATOS GENERALES

---

- **Denominación:** Lengua Extranjera II (Alemán)
- **Código (SIU-Guaraní):** 02200\_0
- **Departamento:** Letras
- **Ciclo lectivo:** 2019
- **Carreras:** Licenciatura en Letras / Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura
- **Plan de estudio:** Ord. N° 028/2017 / Ord. N° 027/2017
- **Formato curricular:** Teórico-práctico
- **Carácter del espacio:** Obligatorio
- **Ubicación curricular:** Ciclo Básico, Campo de la Formación General
- **Año de cursado, cuatrimestre:** 2do año – 4° cuatrimestre
- **Carga horaria total (presencial y virtual):** 80 horas
- **Carga horaria semanal:** 4 horas
- **Créditos:** 6
- **Correlativas:** -

### 2. DATOS DEL EQUIPO DE CÁTEDRA

---

- **Profesora Titular:** Prof. Lic. Nadine Berger Lozano

### 3. DESCRIPCIÓN DEL ESPACIO CURRICULAR

---

- **Fundamentación**

La participación plena en la sociedad del conocimiento y en los procesos de internacionalización de la educación superior, dado el actual desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación, requiere el uso de al menos una lengua extranjera. La asignatura *Lengua Extranjera II (Alemán)* intenta dar respuesta a dicha demanda, insertándose así en el Ciclo Básico del Plan de Estudio de la Carrera de Licenciatura en Letras y de Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura.

Desde la cátedra *Lengua Extranjera II (Alemán)* se trabaja en pos de que los estudiantes puedan alcanzar un dominio de la lengua alemana correspondiente al Nivel de Competencia Básico A2, de acuerdo a la descripción propuesta por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. La cátedra busca propiciar en los estudiantes el desarrollo de las cuatro macro habilidades que supone la competencia comunicativa, y lo hace desde la enseñanza de la lengua alemana general incorporando además el

discurso especializado, teniendo así en cuenta el contexto de aprendizaje y de uso futuro de la lengua por los estudiantes. Desde la perspectiva promovida a través del proyecto "Idiomas para la UNCuyo", donde la Lengua Extranjera es enseñada como lengua extranjera para propósitos académicos específicos, se espera alcanzar los objetivos comunicativos mediante la propuesta de actividades que desarrollen el uso de la lengua extranjera como medio de estudio académico tal como la selección de contenidos vinculados con el área de estudio de los alumnos.

Asimismo se incorpora como meta la competencia comunicativa intercultural, que implica la capacidad para negociar significados culturales y adoptar conductas comunicativas eficaces, es decir, aceptables para los interlocutores. La comunicación no se define en términos de perfección sino de suficiencia. Por lo que una de nuestras metas fundamentales es conseguir una comprensión mutua en situaciones interculturales y facilitar al estudiantado su encuentro con otras culturas.

Este espacio curricular responde a lo establecido en el Plan de Estudios de la Carrera (p.12): "la enseñanza de las lenguas extranjeras se concibe desde un enfoque comunicativo, accional y socio-interaccional que la relaciona con la dimensión significativa y colectiva de las acciones y su finalidad social".

- **Aportes al perfil de egreso**

El espacio curricular es parte de la formación general en Letras, aportando al egresado saberes que permitan "la participación activa, reflexiva y crítica en los diversos ámbitos de la vida laboral y sociocultural" (Ord.81/2009). La Lengua Extranjera, en este caso alemán, responde a las dinámicas de internacionalización y de apertura a la diversidad en la formación y atiende a los requerimientos del medio socio-económico y los imperativos académicos de calidad.

Esta asignatura es la continuación de *Lengua Extranjera I (Alemán)*, ofreciendo ampliar los conocimientos de la lengua alemana y enfocando en su uso dentro de un marco institucional y de un área de especificidad. Asimismo, repara en el logro de habilidades y destrezas en cuanto a la lengua alemana en sí misma, a la diversidad cultural y a la multiculturalidad mediante la reflexión crítica y el diálogo. De esta forma, la materia plantea un desarrollo en relación con las actitudes, las valoraciones y los principios éticos en la libre expresión de las ideas en base al diálogo argumentativo. Así, el espacio promueve el desarrollo de un pensamiento autónomo, comunicativo y responsable para asumir una actitud colaborativa y dialógica en el proceso de producción colectiva del conocimiento en la lengua alemana.

#### **4. EXPECTATIVAS DE LOGRO**

---

Se espera alcanzar los objetivos establecidos para el nivel A2. Además, dado que muchos de los estudiantes eligieron cursar la materia *Lengua Extranjera I (Alemán)* porque iban a cursar *Literatura de Lengua Alemana* durante el primer cuatrimestre del año, se propondrá nuevamente un acercamiento a esta lengua a través de fragmentos de textos literarios escritos en alemán, como complemento de los otros materiales utilizados durante el cursado. Se buscará dar la posibilidad a los alumnos de entrar en la literatura alemana en forma directa así como se los incentivará a explorar el mundo literario en esta lengua desde la versión original o desde una versión simplificada.

### Objetivo general:

- Comprender y producir en forma oral y escrita distintos tipos de textos adecuados a las distintas necesidades comunicativas, incluyendo las del ámbito académico.

### Objetivos específicos:

- Comprender y utilizar vocabulario, frases y expresiones de uso frecuente relacionados con temas de interés personal y áreas de experiencia que le sean especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, lugares de interés, ocupaciones, etc.), incluyendo las del ámbito académico.
- Participar en intercambios comunicativos sencillos y directos vinculados a tareas simples y cotidianas sobre cuestiones que le sean conocidas o habituales.
- Saber describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
- Encontrar información específica y predecible en textos escritos y orales sencillos y cotidianos así como en fragmentos de textos estudiados en la cátedra *Literatura de Lengua Alemana*.
- Adquirir estrategias de lectura para comprender distintos tipos de textos escritos adecuados a necesidades comunicativas, incluyendo las del ámbito académico.
- Desarrollar a través del conocimiento de algunas particularidades del idioma alemán la capacidad de reconstruir el sentido de ciertas palabras desconocidas y agudizar así la reflexión lingüística tanto como el sentido de la observación y de la anticipación.

## 5. CONTENIDOS

---

### Módulo 1: *Vivir en familia, amueblar e ir de vacaciones*

- Funciones: hablar de profesiones; contar historias de familia; indicar el orden de acontecimientos; dar indicaciones y consejos acerca del mobiliario; expresar su opinión, preferencias y deseos.
- Léxico: la familia; actividades y acontecimientos; el mobiliario; la mudanza; la naturaleza; el turismo.
- Estructuras gramaticales: artículos posesivos (*unser* (nuestro), *euer* (vuestro), *ihr/lhr* (su)); preposiciones mixtas seguidas del acusativo y del dativo; verbos seguidos de preposiciones mixtas (*stehen* (estar – posición vertical), *stellen* (colocar – posición vertical), *liegen* (estar – posición horizontal), *legen* (colocar – posición horizontal), *hängen* (colgar de / colgar)); sustantivación de los verbos.

## Módulo 2: *Comprar, salir*

- Funciones: comprar comida; expresar preferencias; organizar una salida con alguien; contar una experiencia; hacer una propuesta de salida/encuentro; aceptar o rechazar una invitación.
- Léxico: alimentos (envoltorio y peso); el turismo; eventos.
- Estructuras gramaticales: declinación del adjetivo después de los artículos indefinidos y definidos; preposiciones de tiempo *von ... bis* (desde ... hasta), *von ... an* (a partir de), *über* (más de), *seit* (desde).

## Módulo 3: *Salud y trabajo*

- Funciones: pedir y dar consejos; expresar compasión, preocupación o esperanza; expresar importancia.
- Léxico: el deporte; enfermedades; accidentes; la vida laboral.
- Estructuras gramaticales: modo subjuntivo (Konjunktiv II) de los verbos de modalidad *können* (poder, saber) y *sollen* (deber (consejo)); adverbios de tiempo; preposición de tiempo *zwischen* (entre); conjunciones *weil* (porque) y *deshalb* (por este motivo); declinación del adjetivo después de los artículos cero.

## Módulo 4: *Comer y festejar*

- Funciones: pedir comidas y bebidas en un restaurante; reclamar; pedir y pagar la cuenta; expresar su opinión; felicitar; agradecer; expresar sorpresa; comparar.
- Léxico: léxico vinculado al área gastronómica; objetos cotidianos; alimentos.
- Estructuras gramaticales: conjunción *dass* (que); verbos reflexivos; conjunción *wenn* (cuando).

## Módulo 5: *Estudios y medios*

- Funciones: hablar de su experiencia al estudiar un idioma; expresar alegría; hablar de sus hábitos en el uso de los medios.
- Léxico: estrategias de aprendizaje; léxico vinculado al tema del correo; léxico vinculado al tema de la televisión, de los medios.
- Estructuras gramaticales: conjunción *als* (cuando (en el pasado)); presente de indicativo en voz pasiva; verbos seguidos del dativo y del acusativo; lugar del objeto directo e indirecto en la oración.

## Módulo 6: Viajar

- Funciones: reservar una habitación en un hotel; pedir y dar informaciones sobre el itinerario para llegar a un lugar; describir y comentar viajes (hechos o planificados); describir el estado del tiempo.
- Léxico: léxico vinculado al ámbito hotelero; léxico vinculado al tema del viaje y de la circulación; el tiempo (meteorológico).
- Estructuras gramaticales: pregunta indirecta con *ob* (si), *wie lange* (cuánto tiempo)); preposiciones de lugar *gegenüber von* (enfrente de), *an ... vorbei* (pasando delante de), *durch* (a través de); preposiciones de lugar *in* (en), *an* (a la orilla de), *auf* (en, sobre), *nach* (a, hacia); verbos seguidos de preposiciones; uso de las preposiciones en preguntas y respuestas.

## Módulo 7: Ocio y administración

- Funciones: convencer y alentar a alguien; expresar duda; expresar interés o desinterés; pedir y hacer la descripción de un hecho.
- Léxico: eventos; prensa y literatura; documentos personales.
- Estructuras gramaticales: preposiciones de lugar *in* (en), *aus* (de), *von* (de), *bei* (en lo de), *zu* (a, a lo de); pretérito perfecto simple de los verbos de modalidad; los interrogativos *welche(r/s)* (cuál(es)); los pronombres demostrativos *diese(r/s)* (éste, ésta, éstos).

## Módulo 8: Movilidad y trabajo

- Funciones: dar explicaciones y aclaraciones; expresar satisfacción o descontento; expresar entusiasmo o decepción.
- Léxico: internet; formularios online; estudios y formación profesional; léxico vinculado al tema del viaje al extranjero.
- Estructuras gramaticales: conjunciones *bis* (hasta que), *seit(dem)* (desde que); pronombres relativos y oraciones relativas en nominativo y acusativo; pretérito perfecto simple.

## Contenido específico: (en paralelo a lo anterior)

- comunicación en el ámbito académico; presentar a un autor (biografía en pasado); presentar brevemente una obra (título, autor, año, descripción del ambiente y de los personajes, resumen del argumento principal de la narración); dar su opinión sobre una obra.

## 6. PROPUESTA METODOLÓGICA

---

Debido a que la cátedra plantea la enseñanza de la Lengua Extranjera desde el enfoque académico específico pero también comunicativo, accional y socio-interaccional, la metodología de trabajo supone un estudiante con una actitud participativa, proactiva, y un compromiso activo. En ocasiones, el estudiante completará tareas en forma individual, pero en la mayoría de los casos trabajará en parejas o pequeños grupos; por lo que debe, además, mostrar una actitud respetuosa a los procesos de interlingua propios y de sus compañeros.

Para cumplir con los objetivos planteados por la cátedra, la asignatura tendrá carácter teórico-práctico, debiendo el estudiante cumplir un 80% de asistencia a las clases presenciales para poder promocionarla. Al comienzo del curso, las clases presenciales se llevarán a cabo en lengua española y alemana paralelamente. A medida que el cursado avance, se disminuirá el uso del español con el propósito de, al finalizar el mismo, llevar a cabo la gran mayoría de la interacción áulica en lengua alemana.

En las clases presenciales se utilizará una amplia gama de recursos para despertar el interés de los estudiantes en el contenido y propiciar el desarrollo de las cuatro macro habilidades que supone la competencia comunicativa, a saber, la lectura y escucha comprensiva, y la producción oral y escrita. Además, se estimulará el desarrollo de la competencia intercultural. En su desarrollo se intentará reparar en las actitudes personales para conseguir nuevas perspectivas que propicien la reflexión sobre la cultura propia y la de los otros. Para ello es necesario entrar en contacto con otras culturas, lo cual estará dado en la clase de Lengua Extranjera a través del contacto con textos orales y escritos que evidencian otros contextos culturales.

Las clases presenciales tendrán una secuencia que acompaña los procesos de aprendizaje de una lengua extranjera. Cada unidad temática se abrirá con actividades introductorias que permitan a los estudiantes anclar conocimientos previos a los nuevos contenidos. Posteriormente la cátedra propondrá actividades de desarrollo en donde el estudiante interactuará con el léxico, la pronunciación, las estructuras gramaticales y funciones que conforman cada unidad temática. Al finalizar cada unidad, se plantearán actividades de producción en donde el estudiante ponga en juego todo aquello que ha adquirido a lo largo del cursado.

Los materiales utilizados durante el cursado alternarán entre los elaborados para la enseñanza de la lengua alemana general y algunos textos literarios en lengua original de los que son leídos en la cátedra *Literatura de Lengua Alemana*.

## 7. PROPUESTA DE EVALUACIÓN

---

- **Escala de evaluación**

La evaluación se rige por Ord. 108/10 del Consejo Superior, la cual establece una nueva escala de calificación detallada a continuación:

Resultado	Escala numérica Nota	Escala porcentual Porcentajes
NO APROBADO	0	0%
	1	de 1% a 12%
	2	de 13% a 24%
	3	de 25% a 35%
	4	de 36% a 47%
APROBADO	5	de 48% a 59%
	6	de 60% a 64%
	7	de 65% a 74%
	8	de 75% a 84%
	9	de 85% a 94%
	10	de 95% a 100%

- **Condición de los estudiantes**

- El estudiante **promociona** la materia si cumple con:
  - una asistencia al 80% de las clases presenciales como mínimo
  - la realización y la aprobación de todos los trabajos prácticos
  - la realización y la aprobación del examen integrador que se dará el último día de clase
- El estudiante que no promociona la materia es considerado **regular** si cumple con:
  - una asistencia al 70% de las clases presenciales como mínimo
  - la realización y la aprobación del 75% de los trabajos prácticos
- El estudiante es considerado **libre** si no cumple con uno o más de los requisitos de la condición del estudiante regular.
- El estudiante que ya tiene un nivel de conocimiento de la lengua alemana previo y aprueba el examen de diagnóstico a principio del cursado (o presenta el certificado obtenido por haber rendido un examen internacional de nivel equivalente o superior al A1), queda **eximido** de la asistencia a las clases, pero no de los otros requisitos.

- **Instrumentos y modalidad de evaluación**

- Trabajos prácticos: El estudiante deberá realizar y aprobar los cuatro trabajos prácticos programados y anunciados en clase en forma individual (teniendo en cuenta que algunas actividades pueden ser grupales, como por ejemplo la presentación de diálogos). Los trabajos prácticos comprenderán actividades de escucha, de lectura, de escritura, de habla y de práctica de estructuras gramaticales y léxicas de cada unidad temática. Los contenidos incluirán tanto situaciones comunicativas generales como específicas del área de estudio. Se otorgará una calificación de *Desaprobado* (insuficiente), *Aprobado-* (suficiente), *Aprobado* (notable), *Aprobado+* (sobresaliente).

<u>CRONOGRAMA:</u>	06.09	L1-L6
	27.09	L7-L12
	18.10	L13-L15
	08.11	L16-L21

- Acreditación por examen final: Para lograr la aprobación/acreditación del espacio curricular, el estudiante deberá rendir la asignatura en examen final.

- **Promocional:** El estudiante rendirá un examen integrador escrito y oral. Las actividades abarcarán las cuatro macro habilidades y contemplarán también la parte de especificidad. La nota final será el promedio de las notas obtenidas en las partes escritas y orales.
- **Regular:** El estudiante rendirá un examen integrador escrito y oral. Las actividades abarcarán las cuatro macro habilidades y contemplarán también la parte de especificidad. La nota final será el promedio de las notas obtenidas en las partes escritas y orales, cada una de ellas teniendo que estar aprobada.
- **Libre:** El estudiante rendirá un examen integrador escrito y oral, ampliado con una tarea oral complementaria a la del examen integrador (puede ser una actividad sobre una lectura hecha previamente en casa). Las actividades abarcarán las cuatro macro habilidades y contemplarán también la parte de especificidad. La nota final será el promedio de las notas obtenidas en las partes escritas y orales, cada una de ellas teniendo que estar aprobada.

<u>CRONOGRAMA:</u>	15.11	Examen integrador
--------------------	-------	-------------------

- Ortografía y presentación de los escritos: En la parte escrita de los trabajos prácticos y del examen final, se evaluará la ortografía, la coherencia textual y la presentación, según la escala acordada. Sobre esto se darán pautas claras a los alumnos durante el cursado de la materia.

## 8. BIBLIOGRAFÍA

---

A continuación, se señalan los materiales que tienen carácter de obligatorios y de complementarios.

### a) Material obligatorio para el estudiante

- Charlotte Habersack, Angela Pude, Franz Specht (2013), *Menschen A2.1: Kursbuch*, Hueber Verlag.
- Charlotte Habersack, Angela Pude, Franz Specht (2013), *Menschen A2.1: Arbeitsbuch*, Hueber Verlag.
- Charlotte Habersack, Angela Pude, Franz Specht (2013), *Menschen A2.2: Kursbuch*, Hueber Verlag.
- Charlotte Habersack, Angela Pude, Franz Specht (2013), *Menschen A2.2: Arbeitsbuch*, Hueber Verlag.
  
- Diccionarios online bilingües Alemán-Español:  
<https://de.pons.com/übersetzung>  
<http://www.wordreference.com/dees/>

### b) Material complementario para el estudiante

- Diccionario online monolingüe Alemán (Deutsch als Fremdsprache):  
<https://de.pons.com/>

Prof. Nadine Berger Lozano



Dra. HEBE BEATRIZ MOLINA  
DIRECTORA DPTO. DE LETRAS  
F.F. y L. U.N. Cuyo